

Bilag 7

**Convention d'Athènes de 1974
relative au transport par mer
de passagers et de leurs baga-
ges**

Les Etats parties à la présente Convention,

AYANT RECONNU l'utilité de fixer d'un commun accord certaines règles en matière de transport par mer de passagers et de leurs bagages,

ONT DECIDE de conclure une convention à cet effet, et, en conséquence, sont convenus de ce qui suit :

Article 1
Définitions

Dans la présente Convention, les termes suivants sont employés dans le sens indiqué ci-dessous :

1. a) « transporteur » désigne une personne qui ou pour le compte de qui un contrat de transport a été conclu, que le transport soit effectivement assuré par lui ou par un transporteur substitué ;

b) « transporteur substitué » désigne une personne autre que le transporteur, que ce soit le propriétaire, l'affréteur ou l'exploitant d'un navire, qui assure effectivement la totalité ou une partie du transport ;

2. « contrat de transport » signifie un contrat conclu par un transporteur ou pour son compte pour le transport par mer d'un passager ou, le cas échéant, d'un passager et de ses bagages ;

**Athens Convention Relating to
the Carriage of Passengers
and their Luggage by Sea,
1974**

The States Parties to this Convention,

HAVING RECOGNIZED the desirability of determining by agreement certain rules relating to the carriage of passengers and their luggage by sea;

HAVE DECIDED to conclude a Convention for this purpose and have thereto agreed as follows:

Article 1
Definitions

In this Convention the following expressions have the meaning hereby assigned to them:

1. a) "carrier" means a person by or on behalf of whom a contract of carriage has been concluded, whether the carriage concluded, is actually performed by him or by a performing carrier;

b) "performing carrier" means a person other than the carrier, being the owner, charterer or operator of a ship, who actually performs the whole or a part of the carriage;

2. "contract of carriage" means a contract made by or on behalf of a carrier for the carriage by sea of a passenger or of a passenger and his luggage, as the case may be;

**Athen konvention angående
transport af passagerer og deres
bagage til søs 1974**

De kontraherende stater,

SOM HAR ERKENDT ønskeligheden af, at der ved overenskomst fastsættes visse regler angående transport af passagerer og deres bagage til søs,

HAR BESLUTTET at afslutte en konvention med dette formål og er derfor enedes om følgende:

Artikel 1
Definitioner

I denne konvention har de nedenstående udtryk den nedenfor angivne betydning:

1. a) »bortfragter« betyder en person, af hvem eller på hvis vegne en transportaftale er blevet afsluttet, uanset om transporten faktisk udføres af ham eller af en udførende bortfragter;

b) »udførende bortfragter« betyder en person, bortset fra bortfragteren, være sig ejeren, rederen, befragteren eller anden, der i øvrigt benytter skibet i ejerens sted, som faktisk udfører transporten eller en del af denne;

2. »transportaftale« betyder en kontrakt indgået af bortfragteren eller på dennes vegne vedrørende transport til søs af en passager, henholdsvis af en passager og hans bagage;